

A/22/7/15

Ministero della Salute

DGISAN

0029010-P-16/07/2015

I.2.a.c.1/15



163307939

## Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA  
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE

Registro – classif:  
Allegati:

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
Data di c.	22/7/15
Data registrazione	16 LUG. 2015
Prot. n.	295158
Indice classificazione	C 101

A Servizi Veterinari  
Assessorati alla Sanità  
Regioni e Province  
Autonome  
di Trento e Bolzano  
LORO SEDI

E.p.c FEDERALIMENTARE  
Fax 06 5903342

AIIPA  
Fax: 02 654822

ASSICA  
Fax: 02 57510607

ASSOCARNI  
Fax: 06 69925101

UNICEB  
Fax 06/5921478

UNAITALIA  
Fax: 06 45541040

Consorzio Prosciutto di  
Parma

Fax: 0521 243983

Consorzio Prosciutto di  
San Daniele

Fax: 0432 940187

DGSAF

Segretariato Generale

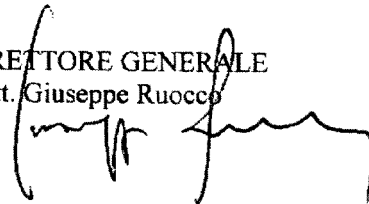
Ufficio III

OGGETTO: pubblicazione in TRACES del certificato sanitario per la Bresaola destinata all'esportazione dall'Italia verso il Canada

A seguito della negoziazione intercorsa tra UE e le Autorità sanitarie canadesi, si comunica che in TRACES è stato pubblicato il nuovo modulo di certificato di cui all'oggetto, allegato alla presente per maggior chiarezza. Tale certificato sostituisce solo in parte, per la matrice specifica, il certificato generale pubblicato sul sito del Ministero della Salute che rimane valido per tutte le altre matrici in esso comprese.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché gli Enti ed operatori economici interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
Dott. Giuseppe Ruocco



*Responsabili: Dott. Piergiuseppe Facelli*  
*Referente: dott.ssa Eda Maria Flores Rodas*  
*e-mail: [em.floresrodas@sanita.it](mailto:em.floresrodas@sanita.it)*

h

Parte I: Informazioni relative alla partita presentata

I.1. Speditore Nome Indirizzo  Paese		I.2. Numero di riferimento del certificato		I.2.a. Numero di riferimento TRACES::	
		I.3. Autorità centrale competente			
		I.4. Autorità locale competente			
I.5. Destinatario Nome  Indirizzo Paese		I.6. N° Certificati originali annessi		N° Documenti di accompagnamento	
I.7. Paese di origine	Codice ISO	I.8. Regione di origine	I.9. Paese di destinazione	Codice ISO	I.10. Regione di destinazione
I.11. Luogo di origine		I.12. Luogo di destinazione			
I.13. Luogo di carico		I.14. Data e ora della partenza			
I.15. Mezzo di trasporto Aereo <input type="checkbox"/> Autocarro <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> Altri <input type="checkbox"/> Vagone <input type="checkbox"/> Identificazione: Numero(i)::		I.16. Punto di entrata		I.17. CITES	
I.18. Temperatura		I.19. Peso lordo totale		I.20. Numero di colli	
I.21. Numero del sigillo e numero del container					
I.22. Prodotti certificati per: Consumo umano <input type="checkbox"/>					
I.23. Transito in un paese terzo			I.24. Per esportazione <input type="checkbox"/>		
I.25. Identificazione della merce <u>(it) Product description   Macello   Impianto di trasformazione   Deposito frigorifero   I.15. Numero di colli   Peso netto   Tipo di imballaggio   Marchio spedizione</u>					

II. Informazioni sanitarie	II.a. Numero di riferimento del certificato	II.b. Numero di riferimento TRACES:		
<p><b>II.1.</b> Per prodotti a base di carne preparati a partire da carni/prodotti a base di carne importati nell'UE provenienti da stabilimenti riconosciuti dalla CFIA nei paesi extra-UE</p> <p><b>II.2.</b> Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che il prodotto a base di carne sopraindicato è stato preparato presso uno stabilimento abilitato all'esportazione in Canada a partire da carni/prodotti a base di carne che:</p> <p><b>II.2.1.1.</b> sono stati importati nell'Unione europea legalmente;</p> <p><b>II.2.1.2.</b> soddisfano tutte le prescrizioni canadesi in materia di importazione di prodotti a base di carne di cui all'Allegato A: Paesi riconosciuti del capitolo 10 del Meat Hygiene Manual of Procedures (manuale delle procedure per l'igiene delle carni) della CFIA, come se fossero stati esportati dal paese di origine direttamente in Canada.</p> <p><b>II.2.2.</b> La [copia] / [originale] del certificato ufficiale di ispezione delle carni col quale le carni/prodotti a base di carne sono stati importati nell'UE è disponibile su richiesta a fini di verifica per un minimo di 2 anni dopo l'importazione.</p> <p><b>II.2.3.</b> È stata presa ogni precauzione per impedire il contatto diretto o indiretto durante la trasformazione e il confezionamento dei prodotti a base di carni specificati sopra con qualsiasi prodotto o sottoprodotto animale ottenuto da animali aventi status zoonosanitario inferiore.</p> <p><b>II.2.4.</b> I prodotti a base di carne sono adatti sotto ogni aspetto al consumo umano e sono comunque conformi a prescrizioni almeno pari a quelle contenute nel Canadian Meat Inspection Act e relativi regolamenti.</p> <p><b>Note</b></p> <p>Il presente certificato è destinato ai prodotti a base di carne derivati da tutte le specie ammesse all'esportazione in Canada. "Prodotti a base di carne": i prodotti trasformati risultanti dalla trasformazione di carne o dall'ulteriore trasformazione di tali prodotti trasformati in modo tale che la superficie di taglio permette di constatare che non si presentano più le caratteristiche delle carni fresche;</p> <p>Tutte le pagine devono riportare firma e timbro e il certificato va presentato almeno in inglese e/o francese nonché in almeno una delle lingue ufficiali dello Stato membro dell'UE esportatore.</p> <p><b>Parte I</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casella I.1.: indicare i dati dell'esportatore.</li> <li>- Casella I.2.: indicare il numero di riferimento, che deve essere preceduto dal codice ISO a tre lettere del paese secondo la norma ISO 3166-1 alfa-3.</li> <li>- Casella I.5.: indicare i dati dell'importatore.</li> <li>- Casella I.2.a.: nel caso in cui il presente certificato sia generato con il sistema TRACES, indicare il numero di riferimento unico attribuito da tale sistema.</li> <li>- Casella I.11.: luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione.</li> <li>- Casella I.15.: indicare il nome delle imbarcazioni e, se noti, i numeri dei voli aerei. In caso di trasporto in container o scatole, vanno indicati nel riquadro I.21 il loro numero totale, i numeri di registrazione e l'eventuale numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico devono essere fornite informazioni distinte.</li> <li>- Casella I.19.: indicare il peso lordo e il peso netto totali.</li> <li>- Casella I.21.: nel caso di contenitori o scatole indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo assegnati dall'autorità competente.</li> <li>- Casella I.25.: Codice e designazione doganale: utilizzare il codice appropriato del sistema armonizzato (SA) sotto i seguenti titoli: 02.09; 02.10; 05.04; 15.01; 16.01; 16.02; o 16.03.</li> <li>- Descrizione del prodotto: Deve essere identica a quella indicata sull'imballaggio di spedizione. Nella descrizione obbligatoria del prodotto non sono accettabili abbreviazioni e/o codici.</li> <li>- Macello, impianto di produzione e deposito frigorifero: Indicare il numero degli impianti esteri di macellazione e trasformazione insieme al codice ISO a due o tre cifre del paese straniero interessato e il numero di riconoscimento dell'impianto di trasformazione dell'UE come indicato sull'etichetta.</li> <li>- Tipo d'imballaggio: Indicare il tipo d'imballaggio conformemente alla raccomandazione 21 delle Nazioni Unite, il tipo di denominazione dell'imballaggio utilizzata nel commercio internazionale.</li> <li>- I marchi di spedizione sono utilizzati per identificare tutti i contenitori (cartoni) di una spedizione importata e collegarli al certificato ufficiale di ispezione delle carni (OMIC) appropriato. Su ciascun contenitore di ciascuna partita di merce importata deve essere chiaramente apposto un marchio di spedizione appropriato. Indicare il numero pertinente applicato secondo le prescrizioni della Canadian Food Inspection Agency: <a href="http://www.inspection.gc.ca/food/meat-and-poultry-products/manual-of-procedures/chapter-10/annex-d/eng/1336319434490/1336319505953">http://www.inspection.gc.ca/food/meat-and-poultry-products/manual-of-procedures/chapter-10/annex-d/eng/1336319434490/1336319505953</a></li> </ul>				
<p>Veterinario ufficiale o ispettore ufficiale</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"> <p>Nome e cognome (in stampatello):</p> <p>Unità veterinaria locale:</p> <p>Data:</p> <p>Timbro</p> </td> <td style="width: 50%; border: none;"> <p>Titolo e qualifica:</p> <p>Numero dell'UVL:</p> <p>Firma:</p> </td> </tr> </table>			<p>Nome e cognome (in stampatello):</p> <p>Unità veterinaria locale:</p> <p>Data:</p> <p>Timbro</p>	<p>Titolo e qualifica:</p> <p>Numero dell'UVL:</p> <p>Firma:</p>
<p>Nome e cognome (in stampatello):</p> <p>Unità veterinaria locale:</p> <p>Data:</p> <p>Timbro</p>	<p>Titolo e qualifica:</p> <p>Numero dell'UVL:</p> <p>Firma:</p>			

Parte 2: Certificazione

EUROPEAN UNION

Export Certificate

Part I : Details of dispatched consignment

1.1. Consignor Name Address			1.2. Certificate reference number		1.2.a. TRACES reference number:	
Country			1.3. Central Competent Authority			
			1.4. Local Competent Authority			
1.5. Consignee Name Address Country			1.6. No (s) of related original certificates		No (s) of accompanying documents	
1.7. Country of origin		ISO code	1.8. Region of origin		1.9. Country of destination	
					ISO code	
				1.10. Region of destination		
1.11. Place of origin			1.12. Place of destination			
1.13. Place of loading			1.14. Date and time of departure			
1.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/>			1.16. Entry Point			
Identification: Number(s):			1.17. CITES			
1.18. Temperature of products			1.19. Total Gross Weight		1.20. Total number of packages	
1.21. Seal/Container number						
1.22. Commodities certified for: Human consumption <input type="checkbox"/>						
1.23. Transit through 3rd country			1.24. For Export <input type="checkbox"/>			
1.25. Identification of the commodities Product description   Slaughterhouse   Manufacturing plant   Cold store   Number of packages   Net weight   Type of package   Shipping Mark						

Regione del Veneto-A.O. Giunta Regionale n. prot. 295158 data 16/07/2015, pagina 6 di 6

<b>Part II: Certification</b>	II. Health information	II.a. Certificate reference number	II.b. TRACES reference number:
	<p>II.1. For meat products prepared from meat/meat products imported into the EU originating from CFIA approved establishments in countries outside the EU</p> <p>II.2. I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat product specified above have been prepared in an establishment certified for export to Canada from the meat/meat product that:</p> <p>II.2.1.1. was legally imported into the European Union;</p> <p>II.2.1.2. meets all Canadian requirements for commercial importation of meat products as listed in CFIA Annex A: Approved Countries of Chapter 10 of the Meat Hygiene Manual of Procedures, as if they were exported from the country of origin directly to Canada</p> <p>II.2.2. The [original] / [copy] of the meat inspection certificate with which the meat/meat product was imported into the EU is available upon request for verification purposes for a minimum of 2 years following the importation.</p> <p>II.2.3. Every precaution was taken to prevent direct or indirect contact during the processing and packaging of the meat product specified above with any animal product or by-product derived from animals of a lesser zoosanitary status.</p> <p>II.2.4. The meat product is suitable in every way for human consumption and is otherwise in compliance with requirements at least equal to those in the Canadian Meat Inspection Act and Regulations</p> <p><b>Notes</b></p> <p>This certificate is meant for meat products derived from all species approved for export to Canada. "Meat products" means processed products resulting from the processing of meat or from the further processing of such processed products, so that the cut surface shows that the product no longer has the characteristics of fresh meat.</p> <p>All pages must be signed and stamped and the certificate must be presented at least in English and/or French as well as at least one of the official languages of the exporting Member State of the EU.</p> <p><b>Part I</b></p> <p>Box reference I.1.: Indicate the details of the exporter.</p> <p>Box reference I.2.: Indicate the reference number, which must be preceded by the ISO three digit country code according to ISO 3166-1 alpha-3</p> <p>Box reference I.5.: Indicate the details of the importer.</p> <p>Box reference I.2.a.: Where this certificate is produced via the TRACES system, a unique reference number assigned by the TRACES system is indicated.</p> <p>Box reference I.1.1.: Place of origin: name and address of the establishment of dispatch.</p> <p>Box reference I.1.5.: Indicate the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these, their registration and (where applicable) the serial number of the seal must be indicated in box I.21. Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.</p> <p>Box reference I.19.: Indicate total gross weight and total net weight.</p> <p>Box reference I.21.: For containers or boxes, the container number and the seal number issued by competent authority must be included.</p> <p>Box reference I.25.:                  Customs code and title: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings: 02.09; 02.10; 05.04; 15.01; 16.01; 16.02; or 16.03.                  Product description: Must be identical to that on the shipping carton. Abbreviations and/or codes are not acceptable as part of the mandatory product description.                  Slaughterhouse, Manufacturing plant and Cold store: Indicate foreign slaughter and processing plant number along with two or three digit ISO code of the foreign country concerned and the EU processing plant approval number as expressed on the label.                  Type of packaging: Indicate the type of packaging according to UN Recommendation 21, the package type name used in international trade.                  Shipping marks are used to identify all shipping containers (cartons) within an imported shipment to the appropriate Official Meat Inspection Certificate (OMIC). Each shipping container in each imported lot must be clearly marked with an appropriate shipping mark. Indicate the relevant number applied according to the Canadian Food Inspection Agency requirements:  <a href="http://www.inspection.gc.ca/food/meat-and-poultry-products/manual-of-procedures/chapter-10/annex-d/eng/1336319434490/1336319505953">http://www.inspection.gc.ca/food/meat-and-poultry-products/manual-of-procedures/chapter-10/annex-d/eng/1336319434490/1336319505953</a></p>		
<p>Official veterinarian or official inspector .....</p> <p>Name (in Capital): ..... Qualification and title: .....</p> <p>Local Veterinary Unit: ..... LVU N°: .....</p> <p>Date: ..... Signature: .....</p> <p>Stamp</p>			